



Gabriele Belletti, "Tok" (Zest Edizioni sostenibili, 2023) â?? Anteprema Editoriale

## Descrizione

**Gabriele Belletti** Ã" originario di Santarcangelo di Romagna. Dopo aver completato gli studi in Filosofia presso lâ??UniversitÃ di Bologna, ha proseguito le sue ricerche in Francia. Ha scritto articoli e libri sulla poesia italiana contemporanea, tra cui il suo lavoro piÃ¹ recente [Objet et sujet dans les miroirs de la poÃ©sie](#) (2021). Ha preso parte a manifestazioni poetiche come Pordenonelegge, RicercaBo e lâ??European Green Poetry Festival, e sue poesie e traduzioni sono state pubblicate su riviste italiane e straniere. La sua precedente raccolta di poesie, [Krill](#) (Marcos y Marcos, 2015), incentrata sul disastro ambientale causato dall'esplosione della piattaforma Deepwater Horizon, Ã" stata trasposta di recente in unâ??opera teatrale. Dopo aver trascorso diversi anni in Francia e in Belgio, ora vive negli Stati Uniti dove insegna come Assistant Professor di italiano e francese presso lâ??UniversitÃ della Florida.

\* Â Â Â Â Â Â \* Â Â Â Â Â Â \*

*tok tok tok*

*tok tok tok*

Batte contro il vetro  
il ritmo di qualcosa,  
forse Ã" solo un sogno  
che vaga nella stanza.

*tok tok tok*

*tok tok*

Batte e ancora batte,  
â?? non Ã" simulata la premura â??  
si ripete  
per forza e dedizione.

Provare a dire

*â?? se non si puÃ² dire â??*

sempre Ã" inizio

di rivoluzione.

*tok tok tok*

*tok tok tok*

Something taps a rhythm  
on the window,  
it may be just a dream  
that wanders within the room.

*tok tok tok*

*tok tok*

It taps and taps again,  
â?? the urgency is not simulated â??  
it repeats  
with strength and determination.

Trying to say

â?? if it cannot be said â??

is always the beginning  
of revolution.

\*

Verde partigiano appartiene  
ad arbusti e infiorescenze.  
Sembrirebbe di unica creatura  
acquattata, pensierosa.

*Una reale corrispondenza.*

Il bambino Ã" fermo  
presso il punto  
dove il fiume si scioglie nella selva.

Chiama

â?? si intensifica il segnale â??

oltre la superficie

un punto cardinale.

Fervent green belongs  
to shrubs and inflorescences.  
It would seem to be a single creature  
crouched, pensive.

*A real correspondence.*

The child is still

at the point  
where the river melts into the forest.

A cardinal point  
beyond the surface  
calls  
the signal intensifies.

\*

Si Ã" sparpagliato  
da fronda a fronda  
rapidissimo  
un selvatico appello.

Le nuove orme  
hanno dato vita  
a un anomalo fermento  
hanno sparso  
un'insolita gioia.

From branch to branch  
a wild call  
rapidly  
disperses.

The new footprints  
have given rise  
to an odd ferment  
they have disseminated  
an unusual joy.

\*

*7<sup>o</sup> Cerchio*

Eravamo del presente

â?? rubicondo â??

affamato di occhi  
per guardarsi.

Divideva  
e moltiplicava  
i nostri corpi

â?? ripetendo  
uno stesso scrigno.

[â?!]

Si vedevano emergere col verde  
altri specifici colori

un armamentario delizioso

patrimonio dellâ??attesa.

*7th Circle*

We were of the present which was

â?? ruddy â??

hungry for eyes  
with which to see itself.

It divided  
and multiplied  
our bodies

â?? repeating

a similar shell.

[?]

With the green, other specific colors  
were seen emerging

a delicious armament

patrimony of waiting.

\* \* \* \* \*



POESIE

COLLANA I GRADIENTI

# TOK

Gabriele Belletti

EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO



POESIE

COLLANA I GRADIENTI

# TOK

Gabriele Belletti

EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO

\* ÂÂÂÂÂÂ \* ÂÂÂÂÂÂ \*



Con la raccolta poetica [Tok](#), Gabriele Belletti intraprende un nuovo viaggio tra luoghi apparentemente lontanissimi ma che si scopriranno essere indissolubilmente legati. Le creature che li abitano, primi fra tutti alberi, uccelli e bambini, ricominceranno a comunicare tra loro attraverso un elemento-canto in grado di riallacciare i molteplici destini di un unico pianeta.

\* ^ ^ ^ ^ ^ ^ \* ^ ^ ^ ^ ^ ^ \*

[ZEST Edizioni sostenibili](#) Ã un progetto editoriale nato dall'esperienza divulgativa di [ZEST Letteratura sostenibile e della Rivista TELLAS Letteratura Ecologia Paesaggio](#) e che prosegue la ricerca e la proposta di contenuti sul rapporto umano non-umano.

### **Categoria**

1. Anteprima editoriale
2. Poesia italiana

### **Data di creazione**

Novembre 8, 2023

### **Autore**

massimo